

Gen. 4:1-16

אִשְׁתּוֹ אֶת־יָדַע וְהָאָדָם 1
his wife Eve he knew and the man/Adam

קַיִן אֶת־וַתֵּלֶד וַתְּהַר
Cain and she bore and she conceived

וַתֹּאמֶר
and she said

יְהוָה אֶת־אִישׁ קָנִיתִי
Yahweh with a man I have created/acquired

הָבֶל אֶת־אָחִיו אֶת־לֵלֶדֶת וַתִּסַּף 2
Abel his brother to bear and she repeated

צֹאן רְעָה הָבֶל וַיְהִי־
flock/sheep one shepherding Abel and he was

אֲדָמָה עֲבַד הָיָה וְקַיִן
land one serving/working he was and Cain

יָמִים מִקֵּץ וַיְהִי 3
[after some time] days from end of and it was

לִיהוָה מִנְחָה הָאֲדָמָה מִפְּרִי קַיִן וַיָּבֵא
for Yahweh food offering the land from fruit of Cain and he brought

צֹאנוֹ מִבְּכֹרוֹת גַּם־הוּא הֵבִיא וְהָבֶל 4
his flock from firstborn of he also he brought and Abel

וּמִחֻלְבֵּהֶן
and from their fat portions

מִנְחָתוֹ וְאֶל־הָבֶל אֶל־יְהוָה וַיִּשֶׁע
his food offering and upon Abel upon Yahweh and He gazed

שָׁעָה לֹא מִנְחָתוֹ וְאֶל- קַיִן וְאֶל- 5
He gazed not his food offering and upon Cain and upon

מְאֹד לְקַיִן וַיִּחַר
very for Cain and it became angry

פְּנֵיו וַיִּפֹּל
his face and it fell

קַיִן אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר 6
Cain unto Yahweh and He said

לָךְ חָרָה לָמָּה
for you it became angry why?

פְּנֵיךָ נִפְּלוּ וְלָמָּה
your face it fell and why?

שָׂאת תֵּיטִיב אִם- הֲלוֹא 7
to raise you do good if is it not

רֹבֵץ חַטָּאת לַפֶּתַח תֵּיטִיב לֹא וְאִם
lurking sin toward the door you do good not and if

תְּשׁוּקָתוֹ וְאֵלֶיךָ
its desire and toward you

בּוֹ תִּמְשָׁל- וְאַתָּה
over it you will rule and you

אָחִיו הָבֵל אֶל- קַיִן וַיֹּאמֶר 8
his brother Abel unto Cain and he said

בַּשָּׂדֶה בְּהֵיוֹתָם וַיְהִי
in the field when they were and it was

אָחִיו הָבֵל אֶל- קַיִן וַיִּקָּם
his brother Abel unto Cain and he stood

וַיַּהַרְגֵהוּ
and he murdered him

קַיִן אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר 9
Cain unto Yahweh and He said

אָחִיךָ הָבֵל אֵי
your brother Abel where?

וַיֹּאמֶר
and he said

לֹא יָדַעְתִּי
I know not

אֲנֹכִי אָחִי הַשֹּׂמֵר
I my brother is it? one guarding

וַיֹּאמֶר 10
and He said

עָשִׂיתָ מָה
you did what?

אֵלַי צֹעֲקִים אָחִיךָ דְּמֵי קוֹל
unto me shouting out your brother blood of voice of

הָאָרֶץ מִן-
the ground from

11 וְעַתָּה 11 וְעַתָּה
and now and now
אָרוּר אָרוּר
being cursed being cursed
אַתָּה אַתָּה
you [are] you [are]
מִן מִן
from from
הָאָדָמָה הָאָדָמָה
the ground the ground

אֲשֶׁר אֲשֶׁר
which which
פָּצְתָהּ פָּצְתָהּ
it opened it opened
אֶת־ אֶת־
את את
פִּיהָ פִּיהָ
its mouth its mouth
לְקַחַת לְקַחַת
to receive to receive
אֶת־ אֶת־
את את
דְּמֵי דְמֵי
blood of blood of
אֶחָיְךָ אֶחָיְךָ
your brother your brother
מִיַּדְּךָ מִיַּדְּךָ
from your hand from your hand

12 כִּי 12 כִּי
because because
תַּעֲבֹד תַּעֲבֹד
you will work you will work
אֶת־ אֶת־
את את
הָאָדָמָה הָאָדָמָה
the ground the ground
לֹא־ לֹא־
not not
תִּסֹּף תִּסֹּף
she will repeat/continue she will repeat/continue
תִּתֶּן תִּתֶּן
to give to give
כֹּחָהּ כֹּחָהּ
her strength her strength
לְךָ לְךָ
to you to you

נֶעַ נֶעַ
one roaming around one roaming around
וְנָדַד וְנָדַד
and one wondering and one wondering
תִּהְיֶה תִהְיֶה
you will be you will be
בְּאֶרֶץ בְּאֶרֶץ
in the land in the land

13 וַיֹּאמֶר 13 וַיֹּאמֶר
and he said and he said
קַיִן קַיִן
Cain Cain
אֶל־ אֶל־
unto unto
יְהוָה יְהוָה
Yahweh Yahweh

גָּדוֹל גָּדוֹל
greater greater
עוֹנֵי עוֹנֵי
my evil my evil
מִנְשָׂא מִנְשָׂא
than to bear/carry than to bear/carry

14 הֵן 14 הֵן
behold behold
גֵּרַשְׁתָּ גֵּרַשְׁתָּ
You have driven out You have driven out
אֹתִי אֹתִי
me me
הַיּוֹם הַיּוֹם
the day the day

מֵעַל מֵעַל
from upon from upon
פְּנֵי פְּנֵי
face of face of
הָאָדָמָה הָאָדָמָה
the land the land

וּמִפְּנֵיךָ וּמִפְּנֵיךָ
and from Your face and from Your face
אֶסְתָּר אֶסְתָּר
I will hide I will hide

וְהִיְיִתִּי וְהִיְיִתִּי
and I will be and I will be
נֶעַ נֶעַ
one roaming around one roaming around
וְנָדַד וְנָדַד
and one wondering and one wondering
בְּאֶרֶץ בְּאֶרֶץ
in the land in the land

וְהָיָה וְהָיָה
and it will be and it will be
כָּל־ כָּל־
every every
מִצְּאֵי מִצְּאֵי
one finding me one finding me
יִהְרַגְנִי יִהְרַגְנִי
he will murder me he will murder me

יְהוָה
Yahweh

לוֹ
to him

15 וַיֹּאמֶר
and He said

יִקָּם
he will be avenged

שִׁבְעַתַּיִם
seven

קַיִן
Cain

הַרְג
one murdering

כָּל-
every

לְכֵן
therefore

אוֹת
sign

לְקַיִן
to Cain

יְהוָה
Yahweh

וַיִּשֶׂם
and He put

מִצְאוֹ
one finding him

כָּל-
every

אֹתוֹ
him

הַכּוֹת-
to strike

לְבַלְתִּי
in order that not

יְהוָה
Yahweh

מִלְּפָנָי
from before

קַיִן
Cain

16 וַיֵּצֵא
and he went out

עֵדֵן
Eden

קִדְמַת-
east of

נוֹד
Nod

בְּאֶרֶץ-
in land of

וַיֵּשֶׁב
and he dwelled